

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 59 (1981)

Heft: 6

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Um **4 Kabel- und 13 Satellitenleitungen** nahm während der 11. Berichtsperiode (Oktober 1979 bis März 1981) des **Japanpools** die Leitungszahl zu, womit sich der Bestand auf 100 erhöhte. Der Anteil Leitungen über Kabel macht 33 %, jener über Satelliten 67 % aus. Der Telefonverkehr ergab 1980 eine mittlere Zuwachsrate von 24,3 % (1979: 22,7 %), während der Automatisierungsgrad von 44,9 auf 47,8 % stieg.

Je ein **Satellitenstromkreis Bern—New York** (über Leuk) und **Hongkong—Zürich** (über Raisting) für die Radio-Schweiz AG, **vier Satellitenstromkreise Lagos—Zürich** (über Leuk) sowie je **sechs Pittsburgh—Zürich** beziehungsweise **Zürich—Pittsburgh** für die PTT (über Leuk) wurden in den Monaten März und April zusätzlich eingeschaltet. Im Transatlantikkabelleitungs**bü**ndel **Zürich—New York** kamen ferner **acht doppeltgerichtete Leitungen** neu in Betrieb. Die Schweiz nahm mit **Dänemark und Italien 29 Telefonleitungen** mit R2-Signalisierung in Dienst.

Der **vollautomatische Telefonverkehr mit Djibouti und Madagaskar** ist am 1. Mai freigegeben worden.

Teleinformatik

Der **Gentexdienst mit Italien** ist am 1. April aufgehoben und durch eine permanente Leitung zwischen den Computervermittlungssystemen Italiens (Italcable) und der Schweiz (Ateco) ersetzt worden.

Ende März zählte der **Telefaxdienst** 188 Abonnenten- und 65 Dienstanschlüsse. Ein neues Telefaxverzeichnis der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein erscheint demnächst. Es enthält rund 350 Telefax-Abonnenten.

Die **drei Rundschreibnetze der Schweizerischen Depeschagentur** (für die deutsch-, französisch- und italienischsprachigen Abonnenten) wurden im 1. Quartal 1981 auf **300 Baud** umgestellt und gleichzeitig die ausgedienten **Fernschreiber** durch die **neuen SP 300** ersetzt. Damit verfügt die SDA über ein modernes, leistungsfähiges Rundschreibnetz.

Téléphone

Durant le 11^e exercice (octobre 1979 à mars 1981) du **pool avec le Japon**, le nombre des lignes a augmenté de **4 circuits par câbles et de 13 par satellites**, ce qui l'a amené au chiffre de 100. La part des circuits par câbles représente 33 % et celle des circuits par satellites 67 %. En 1980, le trafic téléphonique a atteint un taux d'augmentation moyen de 24,3 % (1979: 22,7 %), alors que le degré d'automatisation a passé de 44,9 à 47,8 %.

Un **circuit par satellites Berne—New York** (par Loèche) et un **Hongkong—Zürich** (par Raisting) pour Radio-Suisse S.A., **quatre circuits par satellites Lagos—Zürich** (par Loèche) ainsi que **six Pittsburgh—Zürich** et six **Zürich—Pittsburgh** (par Loèche) pour les PTT ont été mis en service durant les mois de mars et d'avril. En outre, dans le faisceau de circuits du câble transatlantique **Zürich—New York**, **huit nouvelles lignes bidirectionnelles** ont été connectées. La Suisse a ouvert à l'exploitation avec le **Danemark et l'Italie 29 lignes téléphoniques** à signalisation R2.

Le **trafic téléphonique automatique avec Djibouti et Madagascar** a été inauguré le 1^{er} mai.

Téléinformatique

Le **service Gentex avec l'Italie** a été supprimé le 1^{er} avril et remplacé par une ligne permanente entre les systèmes de commutation par ordinateurs de l'Italie (Italcable) et de la Suisse (Ateco).

A la fin du mois de mars, le **service Telefax** comptait 188 raccordements d'abonnés et 65 de service. Une nouvelle liste Telefax de la Suisse et de la Principauté de Liechtenstein, comprenant quelque 350 abonnés, paraîtra prochainement.

Les **trois réseaux de diffusion de l'Agence télégraphique suisse** (pour les abonnés de langue allemande, française et italienne) ont été transformés pour **300 bauds** durant le premier trimestre de 1981 et, parallèlement, les **téléimprimeurs** démodés ont été remplacés par les **nouveaux SP 300**. Ainsi, l'Agence télégraphique suisse dispose d'un réseau de diffusion moderne et fiable.

Telefono

Durante l'11^o periodo di resoconto del **Japanpool** (ottobre 1979—marzo 1981), il numero delle linee è aumentato di **4 circuiti per cavo e 13 circuiti per satelliti**. L'effettivo ammonta ora a 100 unità. Il 33 % dei circuiti è stabilito via cavo, il 67 % via satellite. Il traffico telefonico ha fatto registrare nel 1980 un incremento medio del 24,3 % (1979: 22,7 %) e il grado di automazione è salito dal 44,9 al 47,8 %.

Nei mesi di marzo e aprile sono stati commutati rispettivamente un **circuito per satellite Berna—New York** (via Leuk) e **Hongkong—Zurigo** (via Raisting) per la Radio Svizzera S.A., **quattro circuiti per satelliti Lagos—Zurigo** (via Leuk) e rispettivamente **sei Pittsburgh—Zurigo** e viceversa per le PTT (via Leuk). Sono state attivate inoltre, nel fascio di cavi transatlantico **Zurigo—New York**, **otto nuove linee bidirezionali**. La Svizzera ha messo in esercizio **29 linee telefoniche** con segnalazione R2 con la **Danimarca e l'Italia**.

Il 1^o maggio è stato introdotto il **traffico telefonico completamente automatico con Gibuti e Madagascar**.

Teleinformatica

A partire dal 1^o aprile è stato soppresso il **servizio Gentex con l'Italia** ed è stato sostituito con una linea permanente tra i sistemi di commutazione per mezzo di calcolatori dell'Italia (Italcable) e della Svizzera (Ateco).

Alla fine di marzo il **servizio Telefax** contava 188 collegamenti d'abbonato e 65 collegamenti di servizio. Prossimamente apparirà un nuovo elenco Telefax della Svizzera e del Principato del Liechtenstein che contiene circa 350 abbonati al Telefax.

Nel primo trimestre 1981 le **tre reti di diffusione dell'agenzia telegrafica Svizzera** (per gli abbonati di lingua tedesca, francese e italiana) sono state adattate all'esercizio a **300 Baud**. Allo stesso tempo le vecchie **telescriventi** sono state sostituite con i **nuovi equipaggiamenti SP 300**. L'ATS dispone ora di una rete di diffusione moderna e efficiente.

Seit dem 1. Juni ist der **Telexverkehr zusätzlich automatisiert** mit Äthiopien, Antigua, Chile, Gibraltar, Grenada, Guam, Haiti, St. Vincent, Saipan, Svalbard (Spitzbergen) und Tortola.

Dank des hohen **Selbstwahlanteils der Telexteilnehmer (98 %)** konnte der **Telex-Fernplatz Zürich** am 1. Juni **aufgehoben** werden.

Telepac heisst neu das im Aufbau begriffene **Datennetz in Paketvermittlungstechnik** (bisher EDWP).

Fernsehen

Im April konnten in **Château-d'Oex und Umgebung** sechs und im Kanton **Glarus 15 private Umsetzer zur Verbreitung ausländischer Fernsehprogramme** in Betrieb genommen werden. In **Château-d'Oex** verbreiten sie das 2. und 3. französische sowie das 1. deutsche TV-Programm, im **Glarnerland** das 1. und 2. deutsche sowie das 1. österreichische Programm.

Verschiedenes

Die Schwerpunkte der **Tagung der Technischen Kommission der Union europäischer Rundfunkanstalten (UER)**, 6. – 12. April, in **Funchal** galten der Festlegung einer Norm für die Einführung der Digitaltechnik in den Fernsehstudios sowie der koordinierten Vorbereitung der kommenden regionalen UKW-Konferenz und der weltweiten Kurzwellenkonferenz.

Die **Nachfrage nach Telefon- und Telexanschlüssen sowie Mietleitungen** hält 1981 weiterhin an. Beim Telefon sind im 1. Quartal 21 886 oder 3,1 % mehr neue Telefonanschlüsse mit 40 529 oder 1,7 % mehr Apparaten als in derselben Periode des Vorjahres angeschlossen worden. Der Bestand erreichte damit Ende März 2 861 347 Anschlüsse beziehungsweise 4 652 911 Apparate. Die **Telexanschlüsse** nahmen im gleichen Zeitraum um 605 auf 31 631 zu. Die Zahl der **Mietleitungen** stieg um 117 (104 in der Schweiz, 11 innerhalb Europas und 2 nach Übersee) auf 3190. Hingegen nahm die Zahl der **Telefonrundsprachanschlüsse** von Januar bis Ende März um 2104 auf 405 462 ab.

Depuis le 1^{er} juin, le **trafic télex est en outre automatisé** avec Antigua, le Chili, l'Éthiopie, Gibraltar, Grenada, Guam, Haiti, St-Vincent, Saipan, Svalbard (Spitzberg) et Tortola.

Étant donné le **taux élevé de sélection directe atteinte par les abonnés télex (98 %)**, la **position télex internationale de Zurich a été supprimée** le 1^{er} juin.

Le **réseau de transmission de données appliquant la technique de commutation par paquets** (jusqu'ici EDWP) s'intitule désormais **Télépac**.

Télévision

En avril, **six réémetteurs privés** ont été mis en service à **Château-d'Oex et dans les environs** et **15** dans le canton de **Glaris** pour la **diffusion de programmes de télévision étrangers**. A **Château-d'Oex**, ils retransmettent les 2^e et 3^e programmes français ainsi que le 1^{er} programme allemand, dans le canton de **Glaris** les 1^{er} et 2^e programmes allemands ainsi que le 1^{er} programme autrichien.

Divers

A la **réunion** qu'elle a tenue à **Funchal** du 6 au 12 avril, la **commission technique de l'Union Européenne de Radiodiffusion (UER)** s'est attachée à fixer une norme pour l'introduction de la technique numérique dans les studios de télévision et à coordonner les préparatifs de la prochaine conférence régionale sur les ondes ultra-courtes et de la conférence mondiale sur les ondes courtes.

La **demande de raccordements téléphoniques et télex ainsi que de circuits loués** se maintient en 1981. Pour le téléphone, ce sont 21 886 raccordements avec 40 529 appareils qui ont été installés au cours du 1^{er} trimestre, ce qui représente 3,1 % et 1,7 % respectivement de plus que durant la même période de l'année dernière. A la fin du mois de mars, l'état atteignait 2 861 347 raccordements avec 4 652 911 appareils. Au cours de la même période, le nombre des **raccordements télex** s'est accru de 605 et a passé à 31 631. Le chiffre des **circuits loués** a augmenté de 117 (104 en Suisse, 11 à l'intérieur de l'Europe et deux avec l'outre-mer) et a atteint 3190. En revanche, le nombre des **raccordements de télédiffusion** a diminué de 2104 et a été ramené à 405 462 du mois de janvier à la fin du mois de mars.

Dal 1^o giugno viene reso **automatico il traffico telex** con l' Etiopia, Antigua, Cile, Gibilterra, Grenada, Guam, Haiti, Saint Vincent, Saipan, Svalbard (Spitsbergen) e Tortola.

Visto che il 98 % degli **abbonati al telex possono ora stabilire loro stessi le comunicazioni**, il **posto telex internazionale di Zurigo** viene **soppresso** il 1^o giugno.

La nuova **rete di dati** in costruzione prevista per la **commutazione a pacchetto** (finora EDWP) si chiama ora **Telepac**.

Televisione

Sono stati messi in esercizio nel mese di aprile **sei ripetitori privati a Château-d'Oex e dintorni** e **15 nel Canton Glarona che servono alla propagazione dei programmi televisivi esteri**. A **Château-d'Oex** diffondono il 2^o e il 3^o programma francese e il 1^o programma tedesco, nella regione di **Glarona** il 1^o e il 2^o programma tedesco e il 1^o programma austriaco.

Diversi

I punti più importanti trattati alla **conferenza della Commissione tecnica dell'Unione europea di radiodiffusione** (6-12 aprile) a **Funchal** erano l'elaborazione di una norma per l'introduzione della tecnica digitale negli studi televisivi e la preparazione coordinata della prossima conferenza regionale sulle onde ultracorte e la conferenza mondiale sulle onde corte.

Anche nel 1981 è costante la **domanda per collegamenti telefonici, telex e per linee noleggiate**. Nel primo trimestre sono stati raccordati 21 886 collegamenti in più, ossia un aumento del 3,1 % con 40 529 apparecchi in più il che equivale a un incremento dell'1,7 % rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. Alla fine di marzo l'effettivo era di 2 861 347 collegamenti, rispettivamente di 4 652 911 apparecchi. I **raccordi telex** sono aumentati nello stesso periodo di 605 raggiungendo un totale di 31 631 unità. Il numero delle **linee noleggiate** è aumentato di 117 (104 in Svizzera, 11 all'interno dell'Europa e 2 oltre oceano); il totale ammonta ora a 3190 linee. Nel periodo da gennaio alla fine di marzo, l'effettivo dei **raccordi alla filodiffusione** invece è diminuito di 2104 presentando ora un totale di 405 462 **raccordi**.